

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Francisco (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2535; IMA 125
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Oviedo (Oviedo, Asturias)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Desde la cabecera, siguiendo los cuatro bordes de la lápida:
 Aquí yaze el mui noble caval[lero] / Yvan Berna(l)do de Quiros fijo del muy noble cavallero Lope
 [Bernaldo de Quiros y de la vi]rtuosa Dona Leonor de Villamizar su muger el qual junto //

Dentro del recuadro de la lápida:

e fizo mayorazgo d(e) la facie(n)da de la casa de Q(u)i/los por d(e)jar c(a)sa e(n) (e)stado q(ue) / no(n)
 per(e)scese d(e)spues d(e)l / fino a **II** días de mayo a/n(n)o de mill CCCCLXXVI an(n)os

Lectura dada por IMA 125.

APARATO CRÍTICO:

II, X I (Vigil)

TRADUCCIÓN:

Aquí yace el muy noble caballero Iván Bernaldo de Quirós, hijo del muy noble caballero Lope Bernaldo de Quirós y de la virtuosa Doña Leonor de Villamizar, su mujer, que está junto a él. Hizo mayorazgo de la hacienda de la casa de Quirós por dejar la casa en un estado que no se echara a perder después de su muerte en el día dos de mayo del año mil cuatrocientos setenta y seis.

Traducción dada por Sara L. Quiñones.

COMENTARIO:

Iván Bernaldo de Quirós era nieto de doña Aldonza Ramírez de Guzmán, citada en IMA 124.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 125

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: Carece, un punto y tres puntos

LENGUA: castellano

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Debajo y dentro del recuadro, el escudo de la casa de Quirós, que mide 1,81 m por 0,91 m.

Magnífico ejemplo entre heráldica y epigrafía. De Santiago Fernández (2002, p. 252.)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Año 1476 (siglo XV).

CRIT. DAT.: La fecha se explicita en la lápida.

CONTEXTO HALLAZGO: Landa sepulcral que anteriormente estuvo en el pavimento del presbiterio, del lado del Evangelio y cerca del altar mayor.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2535; IMA 125; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, p. 215. de Santiago Fernández, Javier (2003) "La Epigrafía bajomedieval en Castilla", en J. C. Galende Díaz (coord.) II Jornadas sobre Documentación jurídico administrativa, económico financiera y judicial del reino castellano-leonés (siglos X-XIII), Área de Conocimiento de Ciencias y Técnicas Historiográficas. Dpto. de Ciencias y Técnicas Historiográficas y Arqueología, Facultad de Geografía e Historia UCM, pp. 252-253. Escortell Ponsoda, Matilde (1981) Catálogo de las salas de arte románico y gótico del Museo Arqueológico, Oviedo, p. 26, lám. LXXXIII. Escortell Ponsoda, Matilde (1981) Catálogo de la heráldica y epigrafía medieval y moderna del Museo Arqueológico, Oviedo, p. 22, lám. XL. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 162, lám. H II, núm. 4.

**BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES**



125. Yván Bernaldo de Quirós.

IMA 125